

NOTICIAS DE LA RED

UNA PUBLICACION DE LA RED DE NEVADA EN CONTRA DE LA VIOLENCIA DOMESTICA

INVIERNO 2011, VOL. 28, EDICION 1

220 S. ROCK BOULEVARD, SUITE. 7, RENO, NV 89502 ~ TEL. 775.828.1115 ~ FAX 775.828.9911

NNADV.ORG

Violencia Entre Parejas Adolescentes: Conócela, Nómbrala, y Manifiéstala



En el 2009, una encuesta nacional expuso que cerca del 10 % de los jóvenes en los EEUU son víctimas de la violencia entre parejas.

Febrero es el Mes Nacional para la Prevención de la Violencia Entre Parejas Adolescentes y es el mes para Despertar Conciencia. Muchas organizaciones y comunidades en todo el país ofrecen una variedad de recursos y alternativas ayudando a los jóvenes para que reconozcan las señales de abuso que pudieran surgir entre parejas de adolescentes y para que puedan tomar las precauciones necesarias previniendo o deteniendo el abuso. La violencia puede ser de varias maneras, e incluye abuso físico y emocional, también como un trauma vivido a través de los medios de comunicación.

Las actividades para despertar conciencia son particularmente importantes, teniendo en cuenta la frecuencia de la violencia entre los jóvenes. De hecho, las estadísticas actuales son inquietantes. Por ejemplo, de acuerdo con una encuesta Nacional de los Comportamientos en Riesgo entre Jóvenes (The National Youth Risk Behavior en Inglés) llevada a cabo en el 2009, por los Centros para el Control de las Enfermedades (Centers for Disease Control en Inglés), reportó que el 9.8% de jóvenes fueron intencionalmente golpeadas(os), abofeteadas(os), o lastimadas(os) físicamente por sus novios o novias en los 12 meses precedente a la encuesta. En Nevada, esa cifra subió al 11.4%. La encuesta señala que los jóvenes en ciudades más grandes en el país reportaron tasas más altas de violencia entre parejas adolescentes.

“Estas estadísticas claramente indican que la violencia entre parejas de adolescentes es un problema que Nevada y las comunidades en el país deben de tratar, con diferentes perspectivas”, dijo Sue Meuschke, la Directora Ejecutiva de la Red.

“Necesitamos, no solamente ser un modelo de buen comportamiento para nuestros jóvenes, pero también proporcionarles recursos para que puedan responder a la violencia durante el noviazgo y para que cultiven una relación saludable”.

Algunos ejemplos de las actividades que se llevaran a cabo éstos meses en Nevada son:

- **Los Servicios para las Mujeres de Tahoe** (Tahoe Women’s Services en Inglés) para despertar conciencia llevaran a cabo un evento con los estudiantes de la secundaria soltando globos en el pasillo, significando aquellos quienes han estado o están en

una relación dañina. También mostrarán pancartas con estadísticas, el número Nacional para Despertar Conciencia (National Dating Awareness en Inglés) y la página web. Un miembro de la Agencia de Oradores Jóvenes (Teen Speaker’s Bureau en Inglés) escribirá un artículo de la violencia entre parejas de adolescentes y los efectos prolongados, el cual será publicado en los periódicos locales.

- **El Refugio para la Violencia Doméstica de Winnemucca, Inc.** (The Winnemucca Domestic Violence Shelter, Inc., [WDVS] en Inglés) creó un boletín de violencia entre parejas adolescentes y hablara del problema en el Colegio del Great Basin (Great Basin College en Inglés). También, el

Continúa en la página 7

EN ESTA EDICION

Despertar Conciencia para Prevenir la Violencia entre Parejas Adolescentes	1 y 7
Jacksons Recaudan Fondos para las Víctimas de Violencia Doméstica	2
Sue Mueschke Recibe un Premio por su Dedicado Servicio	2
El Rincón de las Intercesoras: Ayudando a Sobrevivientes con Órdenes de Protección Civil	3
Posiciones Disponibles para la Mesa Directiva	3
Los Recortes del Presupuesto Requieren Acción de la Comunidad	4
Actualización del Centro de Recursos Estadísticas de Violencia Doméstica Nacionales y Locales Dicen una Realidad	5
Remarques del Entrenamiento Regional de Violencia Doméstica y Salud Mental	6
Recalques de la Celebración del 30avo Aniversario	7



Las tiendas Jacksons, la Red de Nevada se asocian para luchar en contra de la violencia doméstica Nevada recauda \$11,840

Las víctimas de violencia doméstica en todo Nevada se beneficiaron de una temporada de fiestas por la generosidad de las tiendas de comida Jacksons y sus consumidores.

El pasado Noviembre las tiendas de comida Jacksons y la Red empezaron su 2da campaña anual "Da el Regalo de Paz" recaudando dinero para el programa Jan Evans Fund, un fondo para ayudar a las víctimas de la violencia doméstica proporcionándoles apoyo económico. La contribución total llegó a \$11,840 por que el ejecutivo de la tienda John Jackson ponía un dólar por cada paloma de papel que los consumidores compraban por un dólar. Los empleados de la tienda de comida Jacksons, en 500 S. Meadows Parkway en Reno, Nevada, vendieron la mayoría de las palomas, más de 700.

La recaudación en la campaña en Nevada beneficiaran al programa Jan Evans Fund, el cual otorgara el 100% del dinero para ayudar económicamente a las víctimas de violencia cuando estén dejando el abuso y estableciendo una vida nueva libre de violencia para ellas y sus hijos(as). Cada dólar asiste a las víctimas directamente, especialmente para las víctimas en áreas rurales, para que obtengan recursos como transporte y traslado de emergencia.

"El apoyo de John Jackson y su disposición de hablar de las necesidades de las víctimas de la violencia doméstica con sus consumidores es tremendamente importante para los esfuerzos de la Red ayudando a las víctimas a través de nuestro estado", dijo Sue Meuschke la Directora Ejecutiva de la Red. "Es muy alentador ver que nuestra comunidad participa en una causa que necesita mucha ayuda, año tras año".

Jackson también puso un dólar por cada dólar contribuido en Oregon, Washington, e Idaho, lo recaudado fue para las coaliciones en contra de la violencia doméstica.

Para hacer donaciones deducibles de impuestos, a la Red de Nevada en Contra de la Violencia Doméstica (NNADV en Inglés) y al Fondo de Jan Evans por favor visite la web www.nnadv.org



Un Arbol Simboliza Fuerza, Tenacidad de Liderazgo

Recientemente, para honrar los 20 años de servicio dedicado para la Red de Nevada en Contra de la Violencia Doméstica, la mesa directiva y los empleados le presentaron a la Directora Ejecutiva Sue Meuschke algo muy especial. Adoptaron un árbol de secuoya en su honor en el Arboreto Wilbur D. May en el Parque Rancho San Rafael en Reno. Este árbol fue seleccionado específicamente por las



personas quienes saben cómo darle significado a la fuerza, resistencia, y perseverancia de Sue, ya que ha construido la Red en una coalición importante despertando la conciencia sobre la violencia doméstica y la intercesoría de la misma en todo Nevada. También se colocó una placa de bronce en el Centro para los Visitantes del Parque en un tablero conmemorativo con el nombre de Sue.

"Me siento honrada y conmovida por este reconocimiento", dijo Sue Meuschke. "Pero no hubiera logrado mis metas sin el apoyo firme de un grupo maravilloso de empleados, la mesa directiva, y voluntarios. A través de los años, su dedicación para la Red ha sido inquebrantable."

Diez Avisos comunes señalando abuso Cortesía de www.lovisrespect.org

- Registra tu teléfono celular o correo electrónico sin tu autorización
- Te hace de menos constantemente
- Se comporta extremadamente celoso o inseguro
- Tiene un carácter explosivo
- Te ordena que le digas dónde y con quien estas
- Te aleja de tu familia y amigos
- Tiene constantes cambios de animo
- Te lastima físicamente de cualquier manera
- Es posesivo
- Te dice lo que tienes que hacer

**Nota: La Línea Nacional para la Violencia Entre Parejas
Adolescentes es 866-331-9474.**



El Rincón de las Intercesoras: Ayudando a las Sobrevivientes con Ordenes de Protección Civil

MARIA KIES – PROGRAMA ESPECIALISTA, ENTRENAMIENTO Y ASISTENCIA TÉCNICA

“Ir a la corte [como sobreviviente del abuso doméstico] es como una violación, y sin una intercesora legal, es como una violación con un arma” .¹

Las intercesoras quienes asisten a sobrevivientes con problemas legales civiles, quienes preparan el papeleo necesario para la orden de protección, y quienes acompañan a las sobrevivientes a las audiencias y otros procedimientos de la corte, han escuchado comentarios similares, comentarios que rompen el corazón.

Así como en la mayoría de los esfuerzos, la intercesoría legal nunca es simple o fácil. Es un reto sin prioridad que tiene que ser seriamente construido empezando desde el principio con cada sobreviviente. Aún, la necesidad es muy grande; sin una intercesora dinámica, las sobrevivientes navegan el complicado sistema solas y algunas veces terminan siendo victimizadas nuevamente por el sistema, sin mencionar que carecen de la protección que buscaban.

En un esfuerzo para fundar la capacidad entre los profesionales en el sistema civil, el Consejo Nacional de Jueces para los Tribunales de Menores y de Familia (the National Council of Juvenile and Family Court Judges en Inglés) publicaron las *Ordenes de Protec-*

ción Civil: Una Guía para Mejorar la Practica (Civil Protection Orders: A Guide for Improving Practiceⁱⁱ en Inglés), proporcionando una manera fácil y rápida para las intercesoras de recordar el procedimiento, para usarse como guía de referencia, o para aprender las alternativas que las órdenes de protección pueden proporcionarles a las sobrevivientes. Está basada en la idea en que si el profesional trabajando en el sistema legal se compromete a ciertos valores comunes, el sistema estaría más disponible para proteger y promover la seguridad y el bienestar de las sobrevivientes y sus hijos. A continuación se presentan unos guiones rápidos de información para las intercesoras (incluidos en la sección *At a Glance: Advocates*ⁱⁱⁱ).

Comuníquese con la víctima.

- Establezca conversaciones con una mente abierta con cada víctima. Escuche que clase de ayuda necesita, pudiera no incluir una orden de protección.
- Infórmele de los beneficios y retos del proceso de una orden de protección.
- Ayúdele para que colecte toda la información necesaria que pudiera ayudarla en el proceso.

Desarrolle un plan de seguridad.

- Ayúdele a desarrollar un plan flexible, práctico, y progresivo contando con los cambios

en su vida debido a las circunstancias.

- Desarrolle estrategias de seguridad específicas para cada víctima, incluyendo sus hijos (as), y sus mascotas, antes y después de los servicios de una orden de protección.
- Ayúdele a pensar en las personas quienes pudieran ser sus aliados en la comunidad quienes pudieran estar dispuestos para ayudarle a que este a salvo.

Ayúdele a través del proceso.

- Interceda por una alternativa detallada que incluya provisiones de custodia y económicas cuando sea apropiado.
- Trabaje con la corte para asegurarse que los términos de la protección sean claros, y ayúdele para que ella este segura de que entiende los términos.

Apoye un servicio eficiente y que se lleve a cabo.

- Proporcione planes de seguridad en los problemas creados por el servicio.
- Conozca los mecanismos en su comunidad para que se lleve a cabo el servicio.

Usted puede ordenar una copia de Ordenes de Protección Civil: Una Guía para Mejorar la Practica comunicándose con NCJFCJ al 800.527.3223 o lo puede obtener en la web: http://www.ncjfcj.org/images/stories/dept/fvd/pdf/cpo_guide.pdf.

LA MESA DIRECTIVA DE LA RED (NNADV en Inglés) TIENE POSICIONES VACANTES

La Mesa Directiva de la Red tiene posiciones vacantes –dos posiciones vocales de los programas (deben de estar afiliados con un programa miembro de la Red- empleado, voluntario o miembro de la mesa directiva) y por lo menos una posición vocal de la comunidad (no afiliados directamente con los programas miembros de la Red); todas las posiciones son de tres años y empiezan en la Junta de la Mesa Directiva en Enero del 2012. Los nominados para la mesa directiva de la Red deben de ser actualmente miembros de la Red (un miembro individual o un voluntario o un empleado de una organización que sea miembro actual) y esté comprometido con la misión de la Red, su filosofía y metas. Se espera que los potenciales miembros de la mesa directiva se comprometan a estar presentes en cuatro juntas de la Mesa y todo un día en la junta de planeamiento que se realiza una vez al año. También se les pide a los miembros que participen en dos comités de la Mesa Directiva (dos horas al mes).

Las aplicaciones deben ser entregadas no más tardar de Junio 15 del 2011. Animamos a las personas quienes han sido miembros activos de la Red para que consideren ser parte de la mesa directiva. La Red se compromete a representar a las víctimas de la violencia doméstica y se esfuerza para tener una representación amplia en su mesa directiva. Por favor comuníquese con Sue Meuschke a suem@nnadv.org para obtener un paquete de información.



Referencias:

¹Rachel Callanan, My Lips Are Sealed: The need for a Testimonial Privilege and Confidentiality for Victim Advocates, 18 Hamline J. Pub. L. & Pol’y 226, 226 (1996)

ⁱⁱNational Council for Juvenile and Family Court Judges (NCJFCJ), Civil Protection Orders: A Guide for Improving Practice, (2010), http://www.ncjfcj.org/images/stories/dept/fvd/pdf/cpo_guide.pdf

ⁱⁱⁱIbid, At a Glance: Advocates.



Actualización del Centro de Recursos

Los siguientes recursos están disponibles a través del Centro de Recursos de la Red.* Por favor comuníquese con Glady Paulino gladyp@nnadv.org o Norma Restivo normar@nnadv.org para más información.

¡Un recordatorio amigable!

Por favor recuerde devolver los materiales en la fecha indicada en la forma al frente de los libros y manuales, y detrás de los videos. Todos los recursos deben ser regresados en 30 días a partir de la fecha en que los recursos fueron adquiridos.

Un Enredó—Relaciones Abusivas. Pide Ayuda. Salte. In the Mix—Abusive Relationships. Get Help. Get Out. Castleworks (2006)

“Muchos adolescentes piensan que una relación abusiva es usualmente un muchacho pegándole a una joven y sólo golpearla”, ésta es una de las reflexiones en este poderoso video de las muchas perspectivas que los adolescentes tienen del abuso entre parejas de jóvenes. Lo que ésta joven sabe, y lo que los telespectadores descubrirán, es que el abuso sucede en varias formas, y puede ser difícil reconocerlo al principio. El relato de un hombre quien fue víctima, y los relatos de sus hermanas(os) y amigos, hacen de éste programa único. Este video informa de los diferentes recursos disponibles —maestros, consejeros, amigos, padres— y anima a los testigos para que lo denuncien.

Información de Abuso y Violencia para los Jóvenes (Abuse and Violence Information for Teens) Series para la Salud Adolescente, Primera Edición (2008) (Teen Health Series, First Edition [2008])

Este libro detallado, fácil de leer para los adolescentes, platica de los tipos de abuso y violencia más comúnmente vividos. Ofrece consejo para buscar asistencia médica y servicios de salud mental, y también proporciona información para prevenir y evitar la violencia. También da información de derechos de víctimas, y termina con una sección con recursos caracterizando información estadística, directorios de organizaciones y agencias ofreciendo asistencia. Asimismo, sugiere otras lecturas. Este recurso es para informar y motivar a los jóvenes y también para ofrecerles esperanza porque las cicatrices físicas y emocionales del abuso pueden durar toda una vida.

* Por favor note que: Estos materiales fueron revisados por Arlette Carl.

Recortes en el Presupuesto Requieren Acción de la Comunidad

Como Directora Ejecutiva de la Red, estoy muy preocupada por los impactos humanos que resultarán de los 10, 15, o 25% de los recortes en el presupuesto, actualmente discutidos por el Departamento de Salud de Nevada y los Servicios Humanos y otras agencias estatales. El efecto del presupuesto en crisis toca a cada persona y a todas las personas en Nevada. Esto es especialmente indudable para las víctimas quienes están buscando ayuda para rehacer sus vidas que han sido destrozadas por la violencia doméstica.

Por primera vez, los programas y los refugios están considerando cerrar sus puertas al enfrentar los recortes económicos federales y estatales en el presupuesto, y las donaciones privadas han disminuido, mientras las exigencias por los servicios aumentan. De hecho, cerca de 40,000 personas en Nevada buscaron ayuda en 2009 para la violencia doméstica, y aumentó el 8% desde el 2007. Esta ayuda comúnmente requiere intervención de la línea de crisis, y puede requerir grupos de apoyo, intercesoría legal, y ayuda con comida, ropa, transporte, y refugio.

Las víctimas pudieran estar ahora más inclinadas a quedarse en hogares abusivos por que el acceso para la asistencia ha disminuido. Por ejemplo, la Asistencia Temporal para las Familias Necesitadas (Temporary Assistance for Needy Families en Inglés), un programa federal administrado por el estado, siempre se ha contratado con los refugios de la violencia doméstica en Nevada proporcionando servicios como camas en el refugio, entrenamiento para trabajar, guardería, y servicios de apoyo para la manutención infantil. Los recortes del presupuesto pudieran reducir esos contratos a la mitad.

Comuníquese con su gobernador y sus legisladores y dígales que estos recortes ponen a las familias en peligro. Mi mayor esperanza es que nuestros políticos consideraran cuidadosamente las realidades y las implicaciones de largo plazo, así como también el costo esencial de los recortes presupuestales. Con soluciones a corto plazo, todos pagarán el precio de las consecuencias, algunos posiblemente con sus vidas.

Sue Meuschke



La Red imprimió 1,000 imanes con la Línea para la Violencia Doméstica en Español, la cual incluye una traducción en Braille. Por favor comuníquese con nosotros al 775-828-1115 para ordenar este imán gratuito.

“Este proyecto fue apoyado por el Subsidio No. 2009-WF-AX-0054, otorgado por la Oficina de la Violencia en Contra de las Mujeres, Departamento de Justicia de los E.E.U.U. Las opiniones, resultados, conclusiones, y recomendaciones expresadas en ésta publicación son del autor y no necesariamente reflejan los puntos de vista del Departamento de Justicia, Oficina de la Violencia en Contra de las Mujeres”.



Una Encuesta Realizada en el 2010 por la Red Nacional en Contra de la Violencia Doméstica Presenta una Muestra de las Estadísticas de la Violencia Doméstica en la Nación y en Nevada

Estas estadísticas reflejan actividades, exclusivamente en Nevada, en un periodo de 24 horas durante el mes de Septiembre en 2010:

- En todo Nevada, 448 víctimas y sus hijos(as) recibieron servicios locales como auxilio para la violencia doméstica.
- Las intercesoras de la violencia doméstica en Nevada contestaron 120 llamadas de emergencia.
- Al mismo tiempo, 12 solicitudes por servicios no se proporcionaron, en su mayoría, por la falta de fondos.
- 152 víctimas se alojaron en los refugios de emergencia o en la vivienda de transición proporcionada por los programas locales.
- 296 adultos y niños(as) recibieron asistencia y servicios no residenciales, incluyendo consejo individual, intercesoría legal, y apoyo en grupos para los niños(as).
- 40 personas en las comunidades en Nevada atendieron cuatro sesiones de entrenamientos proporcionados por los programas, obteniendo información necesaria de la violencia doméstica y la prevención, incluyendo intervención.
- 12 solicitudes por servicios como transporte, guardería, traducciones, salud mental y consejería en el abuso de las sustancias no se proporcionaron. Esto incluye 5 solicitudes por refugio de emergencia o vivienda de transición, en su mayoría por la falta de fondos.
- En Nevada, 11 de 15 (el 73%) de los programas participaron en el Censo Nacional de los Servicios para la Violencia Doméstica en el 2010.

Estas estadísticas reflejan las actividades nacionales, en un día, durante el mes de Septiembre en el 2010:

- Más de 929 llamadas de crisis fueron contestadas por hora.
- Más de 9,500 solicitudes no recibieron servicios, en su mayoría por la falta de presupuesto.
- 3 mujeres fueron asesinadas por sus compañeros íntimos.
- 36 bebés nacieron en el refugio por que las madres estaban albergadas en el refugio para la violencia doméstica.
- 391 sobrevivientes empezaron nuevos empleos.

La Red de Nevada en Contra de la Violencia Doméstica es una organización financiada por sus miembros, concesiones, y donaciones privadas. Todo el año se aceptan donaciones de dinero o de otra clase, y son deducibles de impuestos tanto como la ley lo permite. ¡Le damos la bienvenida a los miembros nuevos y a los voluntarios, así como a las donaciones de dinero!

¡QUISIERA SER UN MIEMBRO, RENOVAR MI MEMBRÍA, O APOYAR A UN NUEVO MIEMBRO!

- \$35.00 Membrecía Individual
- \$10.00 Estudiante/jubilado/ingresos limitados
Membrecía Individual
- \$200.00 Membrecía para una Organización

Especifique por favor y complete lo siguiente:

- Miembro nuevo Renovación de membrecía
- Un regalo de membrecía para (nombre):

Nombre: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____

Estado: _____

Código postal: _____

Teléfono: () _____

Correo electrónico: _____

QUISIERA CONTRIBUIR:

- Para el **Fondo de Asistencia Directa de Jan Evans;** cheque incluido
- Una Donación de dinero; cheque incluido
- Surtido (papel para copias, estampillas postales, etc.)
- Equipo, o servicios:

Donación anual, pago especificado:

- Mensual Trimestral Cada 6 Meses

¡QUISIERA SER VOLUNTARIO!

Nombre: _____

Correo electrónico: _____

Teléfono: () _____

La mejor hora/día de llamar: _____

Favor envíe la donación/membrecía/cupón de voluntarios y/o, si es aplicable, el cheque a nombre de NNADV y envíelo a

NEVADA NETWORK AGAINST DOMESTIC VIOLENCE

220 S. ROCK BLVD., SUITE 7

RENO, NEVADA 89502

¡GRACIAS!

Noticias de la Red es una publicación trimestral de la Red de Nevada en Contra de la Violencia Doméstica, 220 S. Rock Blvd., Ste. 7, Reno, NV 89502 www.nnadv.org
Fecha de impresión: Febrero 2011—Edición 1, Vol. 28

Circulación: 500 - Comentarios son bienvenidos. Reservamos el derecho de revisar.

Redactor /diseño/arreglo: Norma Restivo Colaboradores Editores: Bonnie Haney, Katy Hanson, Judy Henderson, Mary Karls, Maria Kies, Susan Meuschke, Gladys Paulino, Elizabeth Stoffel, y Ji Hye Yim



Oradores Hablan del Abuso, del Trauma y de la Salud Mental

NORMA RESTIVO – ESPECIALISTA DE PROGRAMA, EDUCACION Y ALCANCE

Cuando las víctimas aguantan la violencia doméstica (DV en Inglés), ellas y sus hijos sufren no solamente repercusiones físicas, pero también impactos en su salud mental. Consecuentemente, los proveedores de servicios deben de colaborar para hablar de las necesidades complejas de las víctimas. En Noviembre, en Minden, NV, expertos se reunieron para colaborar en fortalecer a los proveedores para que identifiquen el abuso de una manera mejor, y hablen de los efectos del abuso y del trauma y proporcionen servicios más eficientes.

“En ultima instancia, nuestra meta era iniciar una discusión con los diferentes proveedores y con las intercesoras quienes trabajan con las víctimas de violencia doméstica”, dice Sue Meuschke, Directora Ejecutiva de la Red de Nevada en Contra de la Violencia Doméstica. “Los participantes tuvieron una oportunidad única para platicar de los servicios proporcionados basándose en su propia y única perspectiva- ya sea un consejero, un intercesor, un abogado, o un terapeuta – y también escuchar de los expertos en el campo”.

La Directora Ejecutiva Carole Warsaw, M.D., y la Especialista Trauma en los Adultos, Terry Pease Ph.D., del Centro Nacional para la Violencia Doméstica, Trauma, y Salud Mental (National Center on Domestic Violence, Trauma & Mental Health en Inglés), llevaron a cabo un seminario titulado Edificando la Colaboración y Mejorando los Servicios en Nuestra Comunidad: Violencia Doméstica, Trauma, y Salud Mental (Building Collaboration & Enhancing Services in Our Community: Domestic Violence, Trauma, & Mental Health en Inglés). El evento reunió a 54 personas de todas las disciplinas –desde trabajadores sociales y consejeros(as) del abuso de las sustancias hasta aboga-

dos e instructores para el bienestar infantil. Las siguientes fueron las metas de las tribunas:

- Revisar la investigación actual de la intercesoria de violencia doméstica, trauma, y salud mental.
- Hablar de la violencia doméstica y del contenido de otros traumas en la vida.

Durante el entrenamiento, la Dra. Warsaw y la Dra. Pease presentaron como los problemas de violencia doméstica y salud mental están íntimamente entrelazados. Por ejemplo, los estudios demuestran que la violencia doméstica aumenta la depresión, el estrés postraumático, y el suicidio en una mujer. Igualmente, el riesgo del abuso de sustancias aumenta en un ambiente abusivo.

De acuerdo con la Dra. Warsaw, “Si alguien tiene problemas de salud mental son más vulnerables al abuso”. “Y, los agresores algunas veces usan los problemas de salud mental de su pareja para controlarla”. Esto puede incluir controlar la cantidad de su medicina, y arruinar su credibilidad en áreas como la habilidad para ser padre o madre de familia, lo cual puede traumatizar a la víctima nuevamente.

De acuerdo con la Dra. Pease, el reto es dialogar efectivamente acerca de este trauma usando la aproximación Trauma-Información (TI en Inglés). Esto requiere colaboración entre los proveedores de la comunidad asegurándose de que pueden ofrecer los recursos adicionales que las mujeres y sus hijos pudieran necesitar para hablar de sus preocupaciones de la violencia doméstica y del trauma/salud mental. De acuerdo con la Dra. Pease, esto incluye una proximidad enfocada en las necesidades de la víctima, incluyendo las estrategias como son los programas de género basados en las sustancias.

La proximidad TI les permite a los proveedores ayudar a las víctimas para que sus experiencias hagan sentido asegurándose de su privacidad y su seguridad emocional y física, usando traductores profesionales (si es necesario) y discutir los límites de la confidencialidad. Las respuestas siempre deben proporcionar apoyo y respeto, enfocándose en los problemas específicos presentados por el cliente.

En última instancia, la proximidad TI fortalece, edifica habilidades, y ayuda a la víctima para que se enfoque en sus fuerzas y en sus necesidades especiales.

La participante Valeria Cooney, Directora Ejecutiva de los Abogados Voluntarios para las Personas que viven en lugares Rurales en Nevada, expreso haber salido del entrenamiento con un mejor conocimiento de los efectos del trauma en el bienestar mental y físico de sus clientas.

“Lamentablemente, hay pocos servicios locales para referir a las sobrevivientes quienes necesitan ayuda profesional para enfrentar los múltiples efectos del trauma”, dijo Cooney. “Este tema debería ser mandatorio para todos quienes trabajan con sobrevivientes”.

El 31 de Marzo, únete a nosotros en Fallon para la Colaboración por la Seguridad: Coordinando un Respuesta Militar y Civil para la Violencia entre Parejas. Visita la web www.nnadv.org para obtener un volante y la forma para la registración.





Celebraciones del 30avo Aniversario Enfocándose en el Espíritu Diverso y Colaborativo de los Programas y de la Gente

Durante el 2010, la Red celebró su 30avo aniversario honrando 30 personas quienes proporcionaron servicios importantes en el área de la violencia doméstica en todo el estado. Su dedicación en última instancia fortalece a las comunidades en todo Nevada y habla de la violencia doméstica esperando eliminarla.

“Estas celebraciones fueron para conectarnos con nuestros programas locales”, dice Sue Meuschke, la Directora Ejecutiva de la Red. Así empezamos hace más de 30 años y así es como necesitamos estar hoy –conectándonos y reconociendo a aquellos quienes en nuestras comunidades locales están haciendo cosas extraordinarias para trabajar junto con nuestros programas”.

Meuschke apresuradamente dice que la intercesoría de la violencia doméstica es un movimiento enraizado que no existe en el vacío. Ella piensa que se requiere que la comunidad avive el movimiento y logre el trabajo necesario que al final ayuda a las víctimas.

“No podemos existir sin el apoyo de nuestros programas, voluntarios, y comunidades locales”, explicó. “En los próximos 30 años esperamos ver la misma energía, pasión, y compromiso que éste movimiento ha demostrando hasta hoy, el cual nos lleva adelante hacia las siguientes tres décadas”.

Desde 1980, la Red continúa desarrollando y extendiendo su alcance a través de Nevada. Lo que empezó con unas pocas personas, la mayoría voluntarias, se ha convertido en una comunidad de apoyo, intercesores, y proveedores de servicios. Hoy hay más de 15 programas proporcionando servicios exclusivamente para las víctimas de la violencia doméstica, muchos otros pro-

gramas también han incorporado servicios en su misión, y aún más personas han reconocido, respondido y referido a las víctimas.

“Hay una diversidad enorme de personas envueltas en el movimiento de la violencia doméstica en Nevada”, explicó Meuschke. “Reconocimos personas con diferentes senderos –desde abogados y legisladores hasta voluntarios por mucho tiempo quienes pudieran ser jubilados”. Ella también dice que hay literalmente miles más en todo el estado trabajando incansablemente para erradicar la violencia doméstica y los efectos devastadores en las víctimas y las familias. Durante el 2010, los voluntarios proporcionaron más de 100,000 horas de trabajo en el movimiento, proporcionándoles a las víctimas un rango de servicios desde asistencia legal/intercesoría y consejería hasta grupos de apoyo, refugio, y líneas de crisis, entre otros.

Viendo el futuro, Meuschke anticipa honrar a muchas otras personas, quienes inspiraran el movimiento, describiéndolas como “los seres humanos quienes les importan los unos a los otros en sus propias áreas quienes son el alma que aviva esas comunidades”. Le pide a las personas interesadas en hacer un cambio positivo en las vidas de las víctimas que se comuniquen con la Red o con uno de sus programas locales. Igualmente, otra área importante de la Red es hablar de los problemas legislativos relacionados con la violencia doméstica, por lo cual le pide urgentemente a las personas en Nevada que se comuniquen con sus representantes legislativos para hablar de las preocupaciones y comentar acerca de los problemas que afectan directamente a las sobrevivientes. *(Vea el artículo en la página 4)*

Violencia Entre Parejas Adolescentes, viene de la página 1

26 de Febrero de las 11 a.m. a las 4 p.m. patrocinara una casilla para despertar conciencia/alcance en la Feria para que la Juventud Alcance más Salud y Seguridad (Youth Reaching Higher Health & Safety Fair en Inglés) que se lleva a cabo cada año. WDVS también presentara sobre la Violencia Entre Parejas Adolescentes, la presentación será en Inglés y Español para los padres de familia y jóvenes, y mostrará los posters de Amor es Respeto en las escuelas locales.

- **Safe Embrace** en Reno, NV, en Febrero empezara un Grupo de Apoyo de Violencia Entre Parejas Adolescentes en el Centro McGee de Reno.

El Centro de Recursos para Despertar Conciencia de la Violencia Entre Parejas Adolescentes (the National Resource Center for Teen Dating Violence Awareness en Inglés) tiene sugerencias para cualquier persona quien quiera despertar conciencia de este problema. Estas sugerencias incluyen escribir artículos de opinión para el periódico local, adoptar medidas en los foros sociales incluyendo Twitter y Facebook, distribuir materiales ya creados, y patrocinar eventos locales como las noches de velas o lecturas de poesía. También usted puede patrocinar un evento para hablar de las relaciones saludables o simplemente coloque un volante en su farmacia o tienda local. Los materiales de apoyo esta disponibles online.

**LA RED DE NEVADA EN CONTRA DE LA
VIOLENCIA DOMÉSTICA**

220 S. ROCK BLVD., STE 7
RENO, NV 89502
TELÉFONO
775.828.1115
FAX
775.828.9911



NUESTRA MISIÓN

En un esfuerzo por promover un cambio social y la autonomía de las mujeres y de todas las personas afectadas por la violencia doméstica, NNADV es una red inclusiva que apoya a los integrantes, a las comunidades y a las personas que trabajan en la eliminación de la violencia doméstica y de los puntos fundamentales de la opresión social.

CONSEJO ADMINISTRATIVO

April Green, Presidenta
Vicki Lynn Straw, Vice-Presidenta
Traci R. Dory, Secretaria
Judy Umphrey, Tesorera

MIEMBROS DE LA MESA DIRECTIVA

Jackie Bachstein, Karen S. Carey, Julianna Ormsby,
Lynne Shull, Caryn Sternlicht, Patricia Templeton, Teri Weathers

PERSONAL DE LA RED

Susan Meuschke, Directora Ejecutiva
Katy Hanson, Jefa de Operaciones
Bonnie Haney, Asistente de Contaduría
Glady Paulino, Recepcionista
Elizabeth Stoffel, JD, Jefe de Entrenamiento y Asistencia Técnica
Mary Karls, Especialista del Programa – Entrenamiento y Asistencia Técnica
Maria Kies, Especialista del Programa – Entrenamiento y Asistencia Técnica
Ji Hye Yim, Asistente del Programa - Entrenamiento y Asistencia Técnica
Judy Henderson, Jefa de Educación y Alcance
Norma Restivo, Especialista del Programa – Educación y Alcance